

**MO – LU**  
**9.11.2020**

17:30

---

JUSTINE &  
RIEN DE BEAU ICI<sup>1</sup>  
Kellerkino | 81' / 16' |  
→ 45 / 64

WELCOME  
TO CHECHNYA  
REX 1 | 107' | → 55

20:30

---

ÉTÉ 85<sup>3</sup>  
cineClub | 100' | → 33

KOKON  
REX 1 | 94' | → 47

KURZFILMBLOCK 1<sup>2</sup>  
Cinématte | 100' | → 70

MINYAN  
Kellerkino | 118' | → 51

**DI – MA**  
**10.11.2020**

17:30

---

LOLA VERS LA MER  
Kellerkino | 90' | → 30

SIBERIA AND HIM &  
AQUELE CASAL<sup>1</sup>  
REX 1 | 72' / 20' |  
→ 52 / 60

20:30

---

CHARLATAN  
Kellerkino | 118' | → 40

KURZFILMBLOCK 2<sup>2</sup>  
Cinématte | 98' | → 71

JUSTINE &  
RIEN DE BEAU ICI<sup>1</sup>  
REX 1 | 81' / 16' |  
→ 45 / 64

**MI – ME**  
**11.11.2020**

17:30

---

CICADA  
Kellerkino | 94' | → 41

MARGEN DE ERROR &  
THIS PERFECT DAY<sup>1</sup>  
REX 1 | 82' / 7' | → 48 / 64

20:30

---

A PERFECTLY NORMAL  
FAMILY  
Kellerkino | 93' | → 39

KURZFILMBLOCK 3<sup>2</sup>  
Cinématte | 92' | → 72

MEMORIES OF  
MY BODY  
REX 1 | 105' | → 50

- 1 Vorfilm
- 2 Rosa Brille
- 3 Tickets bei Quinnie kaufen



## INHALT

- 4 Editorial  
12 Corona-Infos  
20 Rahmenprogramm  
21 Party  
22 Brunch  
23 Bar & Lounge  
29 Langfilme  
60 Vorfilme  
67 Kurzfilme  
73 Rosa Brille  
76 Mitgliedschaft / OK  
78 Refugees Welcome!  
79 Danke

## SOMMAIRE

- Editorial*  
*Infos Corona*  
*Manifestations  
annexes*  
*Party*  
*Brunch*  
*Bar & Lounge*  
*Longs métrages*  
*Préfilms*  
*Courts métrages*  
*Lunettes Roses*  
*Membre / CO*  
*Refugees Welcome!*  
*Merci*

Nein, so haben wir uns das nicht vorgestellt! Ein Virus geht um die Welt und stellt uns alle vor Herausforderungen. Einiges fällt ins Wasser, längerfristige Planungen werden durch kurzfristig zunehmende Wellen wieder überworfen. Findet die 24. Ausgabe von Queersicht statt? Wir hoffen es. Wie sieht sie aus? Anders als erhofft: gekürzt, limitiert, verlagert und streng geregelt.

Entbehrenungen müssen wir in diesem Jahr leider hinnehmen: leere Sitze, keine Werkschau, keine internationalen Gäste, kein geselliges Apéro, kein eigenes Festivalzentrum. Der Wegfall des feierlichen Charakters, der ungezwungenen Begegnung, die Kommunikation auf Abstand und durch Masken hindurch schmerzen unseren Sinn für das Gemeinschaftliche. Und trotzdem – wir haben sie, das Herzstück unserer Leidenschaft: die wunderbaren Filme aus aller Welt. Zwar weniger in der Anzahl, dafür aber intensiver in der Vorführung, damit alle die Chance haben, mit den Filmen auf Reisen zu gehen und sich von ihnen berühren zu lassen. Zum Glück sind der Phantasie, dem Träumen und dem Fühlen keine Grenzen gesetzt. Voyage, voyage: Lasst uns zusammen im Kino sitzen, zusammen in ferne Länder und andere Zeiten reisen und dabei ein Gefühl von Gemeinschaft und Solidarität entwickeln.

*Non, ce n'est pas ce que nous nous étions imaginés ! Un virus se promène dans le monde et nous lance un défi. Il y a ce qui tombe à l'eau et des plans à plus long terme qui sont bouleversés par des vagues à la dernière minute. La 24<sup>ème</sup> édition de Queersicht aura-t-elle lieu ? Nous l'espérons. Comment sera-t-elle ? Différente de ce que nous pensions : abrégée, limitée, transposée et strictement réglementée.*

*Il faudra bien que nous acceptions des privations : des places vides, pas de regard sur une œuvre, pas d'invité.e.s de l'étranger, pas d'apéro convivial, pas de centre propre du festival. La perte du caractère festif, des rencontres informelles et la communication respectant une distance et à travers des masques, endolorissent notre sens du commun. Et pourtant, nous l'avons, le cœur de notre passion : les merveilleux films du monde entier. Un peu moins nombreux, mais plus intenses dans la projection, pour que toutes et tous aient la chance de partir en voyage et d'en être touchés. Heureusement, la fantaisie, les rêves et le sentiment ne connaissent pas de limites. Voyage, voyage : asseyons-nous dans le cinéma, voyageons dans des pays lointains et à d'autres temps et développons un sentiment de communauté et de solidarité.*

Wer hat sich in diesem Jahr nicht ans Meer gesehnt? Wir bieten euch am Eröffnungsabend gleich zweimal die Möglichkeit dazu. Reserviert euch im Kino ABC oder im Kino REX einen Platz, reist mit Lola und ihrem Vater ans Meer und erlebt die Wogen ihrer Beziehung mit. Ganz auf dem Trockenen lassen wir euch dabei nicht sitzen. Heisse Sommertage gab es auch 1985. Été 85 ist einmalig, seid geschwind und ihr kommt an der Abendkasse nicht ins Schwitzen. Ein Strandurlaub kann auch mal anders sein. In A Perfectly Normal Family taucht ihr tief in die Gefühlswelt von Emma ein und ringt mit ihr um die Akzeptanz der veränderten Familiensituation.

Ihr verbringt den Sommer lieber in einer Stadt? Kommt mit nach Berlin, planscht mit Nora in Pools und hängt an Partys ab, fühlt ihre Verletzlichkeit im Kokon und begleitet sie bis zu ihrer Entfaltung zu einem schönen Schmetterling. In Wallungen kommt ihr mit Iris in Argentinien, die wegen einer jungen Frau aus dem Ruder läuft (Margen de error). Ihr mögt es humid? Dann begeben euch mit Memories of My Body nach Indonesien und erfahrt mehr über die Begabungen von Juno. Ihr mögt es kühl? Wir empfehlen euch wärmstens die russische Variante von Brokeback Mountain (Siberia and him).

Le soir de l'ouverture, nous vous offrons deux fois l'occasion d'aller au bord de la mer: réservez un place au cinéma ABC ou REX, partez à la mer avec Lola et son père et vivez avec eux les vagues de leur relation. Nous ne vous y laisserons pas tout à fait au sec. En 1985 déjà, l'été fut chaud: Été 85 est unique, soyez rapides pour ne pas transpirer à grosses gouttes devant la caisse. Des vacances à la plage peuvent se passer différemment, pour une fois: A Perfectly Normal Family plonge dans le monde émotionnel d'Emma et lutte avec elle pour qu'elle puisse accepter la nouvelle situation dans sa famille.

Vous préférez passer l'été en ville? Venez à Berlin, pataugez dans les bassins, faites la fête avec Nora et ressentez sa vulnérabilité dans Kokon et accompagnez-la jusqu'à ce qu'elle se transforme en un magnifique papillon. Vous aurez des bouffées de chaleur avec Iris en Argentine, qui part en vrille à cause d'une jeune femme (Margen de error). Vous aimez l'humidité? Rendez-vous en Indonésie avec Memories of My Body et apprenez davantage sur les talents de Juno. Vous préférez la fraîcheur? Nous vous conseillons chaudement la version russe de Brokeback Mountain (Siberia and him).

Die Zeit ist ein kostbares Gut und beschränkt. Einige überwinden jedoch auch diese Grenze. Der tschechische Heiler Jan Mikolášek (1889 – 1973) war zu seiner Zeit wegen seiner Fähigkeit, aus dem Uringlas Krankheiten zu lesen, ein mysteriöses Wunder (Charlatan).

In andere Welten und Zeiten einzutauchen, ist eine der schönsten Fähigkeiten des Menschen. Doch manchmal trifft uns die Realität heftig ins Herz und wir wünschen uns, wir würden träumen, so auch in Welcome to Chechnya. Doch in solchen Zeiten werden Held\*innen geboren, die unsere Wertschätzung verdienen.

In diesem Jahr seid ihr unsere Held\*innen. Wir sind froh, dass ihr da seid, und danken euch dafür mit zwei Zückerchen: die Nocturnes. Am Freitagabend ein blonder Engel im REX (El Ángel) und am Samstagabend Liebessehnsüchte in Teheran mit viel Eis (Tehran: City of Love).

*Le temps est un bien précieux et limité. Mais il y en a qui franchissent aussi cette limite. Le guérisseur tchèque Jan Mikolášek (1889 – 1973) était, en son temps, un prodige mystérieux grâce à sa capacité de détecter des maladies en observant dans un verre d'urine (Charlatan).*

*Plonger dans d'autres mondes et d'autres temps est une des plus belles facultés de l'homme. Mais parfois, la réalité nous heurte le cœur et nous aimerions bien rêver, comme dans Welcome to Chechnya. C'est dans des moments pareils que naissent les héros et les héroïnes qui méritent notre reconnaissance.*

*Cette année, vous êtes nos héros et nos héroïnes. Nous apprécions votre présence et vous en remercions par deux exclusivités: les nocturnes. Vendredi soir, un ange blond au REX (El Ángel) et samedi soir, les désirs d'amour à Téhéran avec beaucoup de glace (Tehran: City of Love).*

Wir freuen uns, euch im Kino, an der Party, beim Brunch oder an einer der ausgewählten Bars anzutreffen. Wir hoffen, dass ihr trotz der Restriktionen und Regeln ins Queersicht-Fieber kommt. Bei normalem Fieber bleibt bitte zu Hause und kuriert euch aus. Bei Fragen und Wirkungen konsultiert die aktuellen News auf [queersicht.ch](http://queersicht.ch).

Liebe Grüsse aus der Ferne zu euch nach Hause – bleibt gesund – wir sehen uns!

Euer Queersicht-OK

*Nous nous réjouissons de vous retrouver au cinéma, à la fête, au brunch ou dans un des bars sélectionnés. Nous espérons que vous serez atteint de la fièvre de Queersicht. Si vous avez une fièvre normale, veuillez rester chez vous et vous faire soigner. En cas de questions, consultez les dernières nouvelles sur [queersicht.ch](http://queersicht.ch).*

*Respectant la distance, meilleures salutations, restez en bonne santé et à bientôt!*

*Votre comité d'organisation Queersicht.*

## CORONA-INFOS

Die Corona-Pandemie hinterlässt etliche Spuren in der 24. Queersicht-Ausgabe. Hier sind die wichtigsten Infos. Die aktuellsten Infos findest du auf unserer Website. Die Änderungen bei den Rahmenveranstaltungen findest du bei den entsprechenden Anlässen.

**PROGRAMM:** Wir können in den Kinos weniger Filme zeigen, damit zwischen zwei Vorstellungen genügend Zeit für die Reinigung bleibt. Zudem ist die Anzahl Plätze limitiert. Einige Filme (inkl. Kurzfilme) zeigen wir deshalb drei- statt nur zweimal. Beides führt zu einem kleineren Programm als in den vergangenen Jahren. Dafür gibt's am Freitag und Samstag eine Nachtvorstellung.

**VORVERKAUF:** Kaufe deine Tickets unbedingt im Vorverkauf auf eventfrog.ch. **WICHTIG:** Tickets werden dieses Jahr, wo möglich, sitzplatzgenau verkauft. Das System fügt automatisch einen Platz zwischen dir (oder deiner Gruppe) und den nächsten Menschen ein. Entsprechend können Gruppen nur dann zusammensitzen, wenn die Tickets in der gleichen Transaktion gekauft werden (siehe auch Contact Tracing).

**ABENDKASSE:** Dieses Jahr garantieren wir keine Tickets an der Abendkasse. Es werden nur die restlichen Tickets aus dem online Vorverkauf angeboten. Der Vorverkauf auf eventfrog.ch ist bis 30 Minuten vor Filmbeginn offen.

**RÜCKERSTATTUNGEN:** Sollten wir Queersicht absagen müssen, erhältst du dein Geld für gekaufte Tickets zurück oder du kannst uns das Geld als Spende überlassen. Falls du in Quarantäne gehen musst, dich krank fühlst oder sogar krank bist, kannst du bis eine Stunde vor Filmbeginn eine

*La pandémie du Corona laisse des traces dans la 24<sup>ème</sup> édition du festival Queersicht. Tu trouveras ici les informations les plus importantes. Les informations les plus actuelles seront publiées sur notre page web. Les changements pour les événements cadre seront communiqués lors des événements-mêmes.*

PROGRAMME: Nous pourrions projeter moins de films dans les cinémas pour laisser le temps au nettoyage entre les représentations. En plus, le nombre de places reste limité. C'est pourquoi, nous montrerons quelques films (aussi des courts métrages) trois au lieu de deux fois. Ceci nous mène à un programme réduit, comparé aux autres années. En revanche, il y aura une projection nocturne, vendredi et samedi soir.

PRÉVENTE: Achète tes entrées à l'avance sur [eventfrog.ch](http://eventfrog.ch)! **IMPORTANT**: les entrées seront numérotées si possible. Le système introduira automatiquement une place libre entre toi (ou un groupe) et la personne voisine. C'est pourquoi les groupes pourront entrer comme tels seulement si les tickets sont achetés dans la même transaction (v. contact tracing).

CAISSE: Cette année, nous ne garantissons pas de places à la caisse; il n'y aura que celles qui n'auront pas été vendues à la prévente. La prévente sur [eventfrog.ch](http://eventfrog.ch) est ouverte jusqu'à 30 minutes avant la projection.

REMBOURSEMENTS: Si nous devons annuler le festival, tu seras remboursé pour les entrées acquises – tu pourrais, bien sûr, aussi nous laisser l'argent comme don. Si tu devais te rendre en quarantaine ou te sentir malade, tu peux demander

14 Rückerstattung auslösen. Du erhältst den Ticketpreis, nicht aber die Vorverkaufsgebühr zurück. Fülle dazu einfach das Formular auf unserer Website aus.

CONTACT TRACING: Wir müssen eine Besucher\*innen-Liste für den Fall einer Ansteckung führen. Im Vorverkauf musst du für jedes Ticket, das du kaufst, die vom Kanton Bern verlangten Angaben machen. Wenn du dein Ticket an der Abendkasse kaufst, musst du uns diese Angaben vor Ort bekannt geben. Wir empfehlen dir, dich auf [corona-buck.ch](https://corona-buck.ch), der App der Berner Bar und Club Kommission, zu registrieren. Die Erfassung deiner Daten an der Kasse wird so für alle einfacher und der Datenschutz ist sichergestellt, denn wir erhalten deine Angaben nur, wenn ein COVID-Fall auftauchen sollte.

In den Kinos gelten die jeweiligen Schutzkonzepte. Wegen der Sicherheitsabstände musst du allenfalls vor dem Kino warten. Wir geben uns Mühe, den Einlass jeweils so schnell wie möglich durchzuführen, um dir eine Unterkühlung zu ersparen.



*le remboursement jusqu'à une heure avant le début de la projection. On te rendra le prix du ticket, mais non pas le tarif de la prévente. Remplis simplement le formulaire sur notre page web.*

*CONTACT TRACING: Nous devons dresser une liste des assistant.e.s au cas d'une contamination. Tu devras donc donner tous les renseignements demandés par le canton. Si tu achètes ton ticket à la caisse tu devras nous donner les coordonnées sur place. Nous te conseillons de t'enregistrer sur l'app de la commission bernoise des clubs et bars (Berner Bar und Club Kommission): [corona-buck.ch](https://corona-buck.ch). Ainsi, le traçage de tes données à la caisse sera facile et leur protection sera garantie, car nous y aurons accès seulement en cas d'une contamination COVID.*

*Dans les cinémas règneront les mesures de protection de ceux-ci. Il se peut que tu doives attendre devant le cinéma. Nous tenterons de faciliter l'entrée au maximum pour éviter un refroidissement.*



# MAC Probleme?

[doktormac.ch](http://doktormac.ch)



**DOKTORMAC®**

Macintosh Computer Support

**+41 31 305 00 80**

# LGBTIQ- News, jeden Tag!

Spannende Persönlichkeiten,  
tiefgründige Hintergrundartikel  
und News aus der ganzen Welt.  
Mit uns bist du stets über das  
LGBTIQ-Geschehen informiert.  
Werde jetzt Teil der Mannschaft!  
→ [mannschaft.com/abo](https://mannschaft.com/abo)





VERKAUF UND REPARATUREN  
STADTVELO, TOURENVELO, FALTVELO, LASTENVELO

LORRAINESTRASSE 21, 3013 BERN  
[www.velokurierladen.ch](http://www.velokurierladen.ch)

✕ [sfgb-b.ch/film](http://sfgb-b.ch/film)

## Dein Herz schlägt fürs Filmemachen?



REC

Im Lehrgang Film der Schule für Gestaltung Bern und Biel realisierst du einen eigenen Kurzfilm – von Grund auf.

Informiere dich:  
[sfgb-b.ch/film](http://sfgb-b.ch/film)

**B:B**

Schule für Gestaltung  
Bern und Biel



CHECKPOINT  
BERN

KEIN SEX  
IST AUCH KEINE LÖSUNG

[www.checkpoint-be.ch](http://www.checkpoint-be.ch)

MANIFESTATIONS  
ANNEXES —  
RAHMENPROGRAMM



Auch in diesem Jahr lassen wir die Wände des Dachstocks wackeln – mit beissenden Beats und queeren Sounds. Bone Black aus Lausanne, die Berner\*innen zsameszad sowie PS3000 (Dolce Banana & Q-Snaps) werden für die Schweissperlen auf der Stirn und das Zucken in deinen Beinen sorgen. Im Rausch der Musik fliehen deine Probleme in weite Ferne und die Erdanziehungskraft spürst du dann auch nicht mehr – Einhorn-Ehrenwort!

Für alle Wilden und Schüchternen unter euch: Untamed Sex-Toy Shop bietet euch vor Ort Inspiration für die Afterhour. CHF 20.– | 16.– (Festivalabo oder Kulturlegi)

Spendierfreudige haben die Möglichkeit, den Solieintritt von CHF 25.– zu zahlen. Aktualisierte Informationen zur Party und den Acts findest du auf unserer Website.

*Cette année aussi, nous allons faire vibrer les parois du Dachstock avec du beat mordant et des sons queer. Bone Black de Lausanne, ainsi que les bernois.e.s zsameszad et PS3000 (Dolce Banana & Q-Snaps) provoqueront la sueur sur les fronts et le tressaillement dans les jambes. Dans la chaleur de la musique, tes soucis et tes peines s'envoleront et tu te délivreras de l'attraction terrestre.*

*CHF 20.– | 16.– (abo du festival et Kulturlegi)*

*Les généreuses et généreux pourront payer l'entrée «solidarité» de CHF 25.–. Tu trouveras toutes les informations sur la fête et les artistes sur notre page web.*

Vorverkauf – prévente :  
petzi.ch

---

FR VE 06.11. | 23.00 | Dachstock,  
Schützenmattstrasse 11, Bern

---

## BRUNCH

Von vegan bis fleischig, von Basic bis de luxe.  
Der Brunch, der bleibt – der Rahmen, der sich ändert. Reserviere für dich und deine Liebsten bis zum 1. November einen Tisch und sichere dir und euch einen Platz während eines der beiden Slots oder spiele auf Risiko und komm spontan vorbei:

Slot 1: 10:00 – 12:00

Slot 2: 12:30 – 14:30

CHF 13.– bis 27.– (exkl. Getränke). Reservation direkt per Mail beim Restaurant Du Nord mit Angabe des Wunschmenüs (findest du auf [queersicht.ch/brunch](http://queersicht.ch/brunch)).

*De végétan à carnivore, de basique à « de luxe ».  
Le brunch reste – le cadre change. Réserve pour toi et tes amis.e.s une table avant le 1<sup>er</sup> novembre 2020 et assure-toi d'avoir une place dans l'un des deux slots ou prends le risque et passe nous voir spontanément.*

Slot 1: 10:00 – 12:00

Slot 2: 12:30 – 14:30

CHF 13.– à 27.– (excl. boissons). Reservation directement par mail auprès du restaurant Du Nord en indiquant le menu choisi (à consulter sur [queersicht.ch/brunch](http://queersicht.ch/brunch)).

Reservation – réservation:  
[geniessen@du-nord.ch](mailto:geniessen@du-nord.ch)

---

SO DI 08.11. | Restaurant Du Nord  
Lorrainestrasse 2, Bern

---

Die Bar & Lounge fällt in diesem Jahr dem hartnäckigen Virus zum Opfer. Doch du musst nicht durstig bleiben. Ob im Lieblings, Adrianos, Lehrerzimmer oder bei Marta, im Du Nord, O bolles oder in der Turnhalle – du und deine Freund\*innen könnt euch weiterhin vor und nach dem Kinobesuch vergnügen. In diesen Bars bist du während des Queersicht Filmfestivals besonders willkommen. Die Standorte findest du in unserem Stadtplan.

Cheers, Prost und Stösschen!

*A cause du virus, il n'y aura pas de bar & lounge cette année, mais tu n'auras pas soif. En effet, toi et tes ami.e.s pourrez vous amuser au Lieblings, Adrianos, Lehrerzimmer, chez Marta, au Du Nord, O bolles ou à la Turnhalle après les séances de cinéma. Tu seras la.le bienvenu.e dans ces bars pendant tout le festival. Tu trouveras leur emplacement sur notre plan de ville.*

*A votre santé, prost, cheers!*

Fashion, Sexyness & mehr!

[www.gayl.ch](http://www.gayl.ch)

the sexy shop

# AG51



FÜR KANTIGES

RUNDES

UNICOUJERES

# AG51

METALLWERKSTATT

Matthias Aebi  
Bahnstrasse 42  
3008 Bern  
031 381 70 30

[www.ag51.ch](http://www.ag51.ch)

# VEGETARIAN RESTAURANT

2x  
IN BERN

Bahnhofplatz 10 | Gurtengasse 3, Bern  
[www.tibits.ch](http://www.tibits.ch) | [www.tibits.co.uk](http://www.tibits.co.uk) |    

## & BAR

tibits

## Das Kino an der Aare – ideal für Ihren Anlass.

[www.cinematte.ch](http://www.cinematte.ch)

# cinematte

restaurant · bar **kino**



# ÉTÉ 85

UN FILM DE  
FRANÇOIS OZON



**QUINNIE**

IM RICHTIGEN FILM

A young man with curly hair is lying on a bed, shirtless. He is holding a handgun in his right hand. The bed has a patterned blanket and a blue floral patterned sheet. The background is a wall with a blue floral pattern. The text "LANGFILME - LONG MÉTRAGES" is overlaid on the image.

LANGFILME -  
LONG MÉTRAGES

- |   |  |
|---|--|
| <p>30 <u>Eröffnungsfilm –</u><br/><u>Film d'ouverture</u><br/>Lola vers la mer</p> <p>33 <u>Vorpremiere –</u><br/><u>Avant-première</u><br/>Été 85</p> <p>38 Anne+</p> <p>39 A Perfectly Normal<br/>Family</p> <p>40 Charlatan</p> <p>41 Cicada</p> <p>42 Das Wunder<br/>von Taipeh</p> <p>43 Deux</p> <p>44 El Ángel</p> <p>45 Justine</p> <p>46 Keyboard Fantasies</p> <p>47 Kokon</p> <p>48 Margen de error</p> <p>49 Me llamo Violeta</p> <p>50 Memories of<br/>my Body</p> <p>51 Minyan</p> <p>52 Siberia and him</p> <p>53 Tackling Life</p> <p>54 Tehran: City of Love</p> | <p>55 Welcome<br/>to Chechnya</p> <p>60 <u>Vorfilme – Préfilms</u></p> <p>60 Aquele Casal</p> <p>60 Féeroce</p> <p>62 Mauvais genre</p> <p>62 Provence</p> <p>64 Rien de beau ici</p> <p>64 This Perfect Day</p> |
|---|--|

## ERÖFFNUNGSFILM – *FILM D'OUVERTURE*: LOLA VERS LA MER

BELGIEN, FRANKREICH 2019 | FRANZÖSISCH, FLÄMISCH  
(DE) | 90 MIN. | REGIE: LAURENT MICHELI

Die 18-jährige Lola ist eine auffällige Erscheinung, im Gegensatz zu ihrem Vater Philippe, der sie zwei Jahre zuvor aus dem Haus geworfen hat, weil sie trans ist. Als ihre Mutter stirbt, wollen Lola und ihr Vater beide nur eines: den letzten Wunsch der Mutter erfüllen und die Asche in den Dünen über dem Meer verstreuen. Dieser Wunsch zwingt sie jedoch zu einer gemeinsamen Autoreise an die belgische Küste. Ein kraftvoller Film, der gekonnt die Fallstricke des Pathos umschiffte, mit einem superben Cast: Schauspielgrösse Benoît Magimel («Die Klavierspielerin») und Mya Bollaers, die Lola in ihrer ganzen Komplexität verkörpert: impulsiv, verletzlich, mutig und menschlich.

*Lola, 18 ans, est d'une apparence frappante à l'opposé de son père Philippe qui l'a chassée du foyer, il y a deux ans, parce qu'elle est trans. Lors que sa mère meurt, les deux, Lola et son père, ne veulent qu'une chose: respecter le dernier vœu de celle-ci et disperser ses cendres dans les dunes au bord de la mer. Pourtant, ce vœu les oblige à voyager ensemble en voiture vers le littoral belge. Un film fort qui évite le pathétique avec un casting superbe: Benoît Magimel («La pianiste») et Mya Bollaers qui incarne Lola dans toute sa complexité: impulsive, vulnérable, courageuse et humaine.*

---

DO JE 05.11. | 20:30 | Kino ABC

DO JE 05.11. | 20:30 | REX 1

DI MA 10.11. | 17:30 | Kellerkino

---



LANGFILME LONG MÉTRAGES

VORPREMIERE AVANT-PREMIÈRE

32



## VORPREMIERE – AVANT-PREMIÈRE: ÉTÉ 85

FRANKREICH, BELGIEN 2020 | FRANZÖSISCH, ENGLISCH  
(DE) | 100 MIN. | REGIE: FRANÇOIS OZON

Été 85 – für Alexis kein Sommer wie jeder andere: Seit er mit seinen Eltern in die Normandie gezogen ist, plätschert sein Leben vor sich hin. Mit seinem Segelboot gerät er in Seenot. Da taucht David mit seiner «Calypso» auf und rettet ihn. Die Rollen sind von Beginn an ungleich verteilt: David als Verführer, als Held; Alexis, der von Zweifeln geplagt ist und David nicht verlieren will. Es folgt ein berauschendes Liebesabenteuer, das ein abruptes Ende nimmt. Alexis fällt in ein Loch. Sein Lehrer rät ihm, seine Geschichte aufzuschreiben. Ein feinfühliges Drama über die Frage, was Liebe eigentlich ausmacht – in einem Umfeld, in dem gleichgeschlechtliche Beziehungen zwar geduldet, aber tabuisiert wurden.

*Été 85 – pour Alexis pas un été comme tous les autres: Depuis qu'il s'est installé avec ses parents en Normandie, sa vie est à la ramasse. Avec son voilier, il se manœuvre dans une situation de détresse. C'est là que survient David avec son «Calypso» pour le sauver. Les rôles sont, dès le début, inégaux: David le séducteur, le héros; Alexis tourmenté par le doute qui ne veut pas perdre David. Suit une aventure amoureuse enivrante qui se termine brusquement. Alexis tombe dans un trou. Son prof lui conseille de rédiger son histoire. Un drame sensible sur la question de ce qui constitue l'amour – dans un environnement qui, certes, tolérait les relations homosexuelles, mais n'en parlait pas.*

Tickets exklusiv bei – *billets uniquement chez:*  
QUINNIE CINEMAS, quinnie.ch

---

MO LU 09.11. | 20:30 | cineClub

---

*WyberNet*

**GAY PROFESSIONAL WOMEN**

420

chems

vers

HIV

FF

PEP



PnP

parTy

STI

BB

PrEP

PP

Poz

Uns kannst du alles fragen. [drgay.ch](https://www.drgay.ch)

**CHECKPOINT**

GESUNDHEITZENTRUM FÜR DIE COMMUNITY

Dr. Gay

**Abonnez-vous  
et soutenez  
la presse  
indépendante  
et militante!**

**360.ch – abonnez-vous**

**360°**  
LE  
MAGAZINE LGBT  
SUISSE

**GAY  
MAP**



**ALTERNATIVE  
BANK  
SCHWEIZ**



**30 JAHRE  
ECHT ANDERS.**

[www.abs.ch](http://www.abs.ch)

NIEDERLANDE 2018 | NIEDERLÄNDISCH (EN) | 67 MIN. |  
REGIE: VALERIE BISSCHEROUX

Die erste Staffel dieser wunderschönen und witzigen Serie erzählt von der 24-jährigen Anne, die nach ihrem Studium in Amsterdam in ihre erste eigene Wohnung zieht. Sie schaut auf ihre erste grosse Liebe, aufregende Begegnungen, leidenschaftliche Nächte und schmerzhaftes Enttäuschungen zurück. Grossartige Hauptdarstellerin, tolle Dialoge und viel Gefühl. Absolut sehenswert!

*La première saison de cette merveilleuse série nous parle d'Anne, 24 ans, qui, après ses études, emménage dans son premier appartement à Amsterdam. Elle reconsidère son premier amour, ses rencontres excitantes, ses nuits vibrantes et ses déceptions douloureuses. Merveilleuse actrice principale, de beaux dialogues et beaucoup d'émotion. A voir absolument!*



---

FR VE 06.11. | 17:30 | REX 1  
SA SA 07.11. | 14:30 | Kellerkino

---

# A PERFECTLY NORMAL FAMILY

39

DÄNEMARK 2020 | DÄNISCH (DE/FR) | 93 MIN. |  
REGIE: MALOU REYMANN



Emma ist elf, hat eine ganz normale Familie, spielt Fussball und verbringt Zeit mit ihren Freund\*innen. Doch dann offenbart ihr Vater, dass er künftig als Frau, die er schon immer war, leben wird. Begleite Emma, wie sie versucht, mit der neuen Situation in ihrer Familie klarzukommen.

*Emma a onze ans et vit dans une famille tout à fait normale. Elle joue au foot et passe son temps avec ses ami.e.s. Mais voilà que son père lui confie qu'il va vivre comme la femme qu'il a toujours été. Accompagne Emma dans son parcours d'adaptation à la nouvelle situation dans sa famille.*

---

FR VE 06.11. | 20:30 | REX 1  
SO DI 08.11. | 14:30 | Cinématte  
MI ME 11.11. | 20:30 | Kellerkino

---

TSCHECHIEN, IRLAND, POLEN, SLOWAKEI 2020 | TSCHECHISCH (DE) | 118 MIN. | REGIE: AGNIESZKA HOLLAND



Ein Blick ins Uringlas genügt Mikolášek, um Krankheiten zu erkennen. Mit dem Wissen um die heilende Kraft der Kräuter vollbringt er Wunder. Mit František, seinem Assistenten, teilt er nicht nur die Kräuterkunde. Die politischen Kräfte in der Tschechoslowakei mischen mit. Mikolášeks Moral wird auf die Probe gestellt. Ein historisches Filmdrama mit Spannung und fiktiven Teilchen.

*Un regard dans un verre d'urine suffit à Mikolášek pour détecter les maladies. Il réalise des merveilles avec sa connaissance du pouvoir curatif des herbes. Avec František, son assistant, il ne partage pas que sa connaissance des herbes. Les forces politiques de la Tchécoslovaquie s'en mêlent. La morale de Mikolášeks est mise à l'épreuve. Un drame historique passionnant avec des particules fictives.*

---

SA SA 07.11. | 20:30 | REX 1  
 SO DI 08.11. | 17:30 | Cinématte  
 DI MA 10.11. | 20:30 | Kellerkino

---

# CICADA

41

USA 2020 | ENGLISCH (EN) | 94 MIN. |

REGIE: MATTHEW FIFER, KIERAN MULCARE

Nach einer Reihe wenig erfüllender ONS trifft Ben auf Sam. Eine intensive Beziehung beginnt. Als der Sommer fortschreitet und ihre Beziehung intimer wird, gewinnt Ben schliesslich die Kraft, sich einem Kindheitstrauma zu stellen, das er lange verdrängt hat. Auch Sam lernt, mit seinen eigenen Wunden umzugehen. «Cicada», eine zarte Beziehungsgeschichte im New Yorker Sommer.

*Après une série de rencontres peu satisfaisantes, Ben rencontre Sam. Une relation intense commence. Lorsque l'été progresse, et que leur relation devient plus intime, Ben trouve le courage de se confronter à son traumatisme d'enfance qu'il avait, jusqu'alors, refoulé. Sam aussi, apprend à gérer ses blessures. «Cicada» est l'histoire d'une tendre relation dans l'été newyorkais.*



---

SA SA 07.11. | 17:30 | REX 1

MI ME 11.11. | 17:30 | Kellerkino

gay<sup>+</sup>ch

## DAS WUNDER VON TAIPEH

DEUTSCHLAND 2019 | DEUTSCH (-) | 85 MIN. |  
REGIE: JOHN DAVID SEIDLER

1981: Women's World Tournament in Taiwan und Germany ohne Nationalteam. Der DFB begegnete dem Frauenfußball mit chauvinistischer Ignoranz. Fußball als Kampfsport sei nichts für Mädchen. Bergisch Gladbach, der amtierende Meister, musste sich die Reise nach Taipeh selbst erkämpfen und finanzieren. Der Film ist ein wichtiges Zeitdokument, ein würdiges Denkmal für den Frauenfußball.

*1981: C'était le Woman's World Tournament à Taiwan et l'Allemagne se trouvait sans équipe nationale. La Fédération allemande de football traitait le football féminin avec une ignorance chauviniste. Le football, en tant que sport de combat, n'était rien pour les filles. Bergisch Gladbach, le champion en titre, a dû se battre pour son voyage à Taipei et le financer lui-même. Le film est un document important, un mémorial pour le foot féminin.*



MIT  
Q&A  
AVEC

---

SA SA 07.11. | 14:30 | Kino i. d. Reitschule  
SO DI 08.11. | 14:30 | REX 1

---

FRANKREICH, LUXEMBURG, BELGIEN 2019 | FRANZÖSISCH  
(DE) | 96 MIN. | REGIE: FILIPPO MENEGHETTI



Zwei Wohnungen, ein Geheimnis und ein gemeinsamer Plan ... Mado und Nina sind Nachbarinnen. Mado bringt es an ihrem Geburtstag nicht über die Lippen, ihren Kindern ihre Liebe zu Nina zu gestehen. Als dann die Pfanne anbrennt, verändert sich das Leben der beiden komplett. Können sie ihren Lebensplan trotzdem erfüllen? Eine einfühlsame Geschichte einer nie alternden Liebe.

*Deux appartements, un secret et un plan commun ... Mado et Nina sont des voisines. Lors de son anniversaire, Mado n'arrive pas à confesser à ses enfants son amour pour Nina. Quand sa casserole prend feu, la vie des deux change complètement. Peuvent-elles encore réaliser leur plan de vie. Une histoire sensible sur un amour sans âge.*

---

SA SA 07.11. | 17:30 | Cinématte  
SO DI 08.11. | 20:30 | REX 1

---

## EL ÁNGEL

NOCTURNE

ARGENTINIEN, SPANIEN 2018 | SPANISCH (DE) | 118 MIN. |  
REGIE: LUIS ORTEGA



Carlos ist siebzehn Jahre alt, hat blonde Locken und das Gesicht eines Engels. Als er Ramón trifft, begeben sie sich auf eine verrückte Reise der Liebe, des Verbrechens und des Mordes. Carlos wird als «Todesengel» über Nacht zur Mediensensation. Sehenswerter Film mit ein klein wenig Homoerotik und ganz viel 70er-Jahre-Style.

*Carlos a 17 ans, des boucles blondes et le visage d'un ange. Lorsqu'il rencontre Ramón, les deux se rendent en un voyage d'amour, de crime et de meurtre. Bientôt la presse le dénomme «l'ange de la mort», car, du jour au lendemain, il est devenu une sensation pour les médias. Un film remarquable avec un peu d'homoérotisme et beaucoup de style des années 1970.*

LANGFILME LONG MÉTRAGES

---

FR VE 06.11. | 23:00 | REX 1

---

# JUSTINE

45

UK 2019 | ENGLISCH (DE) | 81 MIN. |

REGIE: JAMIE PATTERSON

In der Küstenstadt Brighton erlebt Justine immer wieder tiefe Abgründe und grosse Freuden. Was kann in drei Monaten passieren? Liebe vielleicht? Oder wird man innerlich von seinen schlimmsten Befürchtungen gequält? Kannst du die Realität von der Fantasie trennen? Dann tauche in die Welt von Justine ein!

*Justine vit sa vie dans la ville de Brighton. Encore et encore, elle fait face à de profonds abîmes et éprouve de grandes joies. Que peut-il se passer en trois mois? L'amour peut-être? Ou est-on tourmenté intérieurement par ses pires peurs? Peux-tu séparer la réalité de la fantaisie? Alors plonge-toi dans le monde de Justine!*



---

SA SA 07.11. | 20:30 | cineMovie 2

MO LU 09.11. | 17:30 | Kellerkino

DI MA 10.11. | 20:30 | REX 1

---

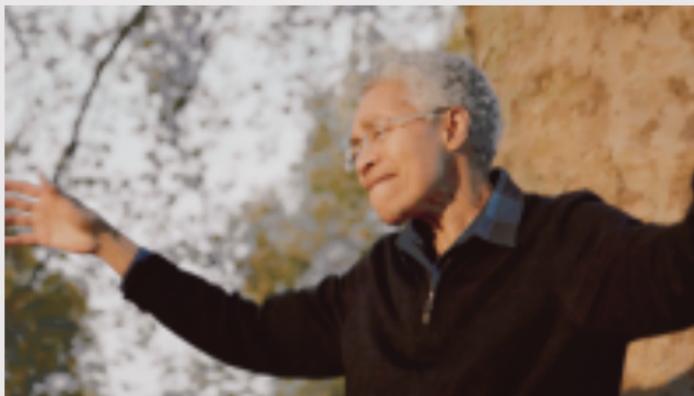
## KEYBOARD FANTASIES: THE BEVERLY GLENN-COPELAND-STORY

UK 2019 | ENGLISCH (EN) | 63 MIN. |

REGIE: POSY DIXON

Eine biografische Dokumentation, in der es um die Wiederentdeckung der Musik von Beverly Glenn-Copeland geht. Nebst der Musik ist es beeindruckend, wie Beverly Glenn-Copeland sich auf seinem Lebensweg findet. Der Film ist für alle, die gerne Musik haben und einen tieferen Einblick in ein spannendes queeres Leben gewinnen möchten.

*Un documentaire biographique sur la redécouverte de la musique de Beverly Glenn-Copeland. En plus de la musique, il est impressionnant de voir comment Beverly Glenn-Copeland se retrouve sur son chemin de vie. Le film s'adresse à tous ceux qui aiment la musique et souhaitent avoir un aperçu plus approfondi d'une vie queer passionnante.*



---

SA SA 07.11. | 17:30 | Kellerkino  
SO DI 08.11. | 17:30 | REX 1

---

DEUTSCHLAND 2020 | DEUTSCH (EN) | 94 MIN. |  
REGIE: LEONIE KRIPPENDORFF



Ein heisser Berliner Sommer. Nora züchtet Raupen, hängt mit ihrer älteren Schwester und deren Freundin in Parks, Pools und an Partys ab. Schüchtern versucht sie, ihren Platz in der Welt zu finden. Sie bekommt ihre erste Periode und trifft auf Romy, die ihr hilft, ein Gefühl für sich selbst zu entdecken. Eine zarte Coming-of-Age-Story mit einer herausragenden Schauspielleistung.

*Un été chaud à Berlin. Nora s'occupe de chenilles, se balade avec sa sœur aînée et l'amie de celle-ci dans les parcs de la ville, les piscines et dans les fêtes. Timide, elle tente de trouver sa place dans le monde. Elle a ses premières règles et rencontre Romy qui l'aide à développer un sentiment pour elle-même. Une tendre histoire d'initiation avec d'excellentes actrices.*

---

SA SA 07.11. | 20:30 | Cinématte  
SO DI 08.11. | 17:30 | Kellerkino  
MO LU 09.11. | 20:30 | REX 1

---

## MARGEN DE ERROR

ARGENTINIEN 2019 | SPANISCH (EN) | 82 MIN. |  
REGIE: LILIANA PAOLINELLI



Iris hat ein geregeltes Leben: seit über 20 Jahren mit Jackie zusammen, Teil einer heiteren Frauengesellschaft, die jeden Samstag Boccia spielt. Doch dann kommt Maia, die Tochter einer Freundin aus Tucumán, und bringt nicht nur den Kühlschrank in Schwung. Maia offenbart, dass sie sich in eine ältere Frau verliebt hat. Ist es Iris? Eine herrlich verwirrende Midlife-Crisis-Story.

*Iris mène une vie réglée avec Jackie depuis plus de vingt ans, faisant partie d'une gaie société de femmes qui, chaque samedi, joue au boccia. Mais voilà qu'arrive Maia, la fille d'une amie de Tucumán qui n'anime pas que le frigidaire. Elle confesse qu'elle est tombée amoureuse d'une femme âgée. Est-ce Iris? Une belle histoire troublante de la crise de la quarantaine.*

---

FR VE 06.11. | 20:30 | Cinématte  
SO DI 08.11. | 20:30 | Kellerkino  
MI ME 11.11. | 17:30 | REX 1

---

# ME LLAMO VIOLETA

49

SPANIEN 2018 | KATALANISCH (EN) | 73 MIN. |

REGIE: DAVID FERNÁNDEZ DE CASTRO, MARC PARRAMON

Spanien als gesellschaftlich progressives Land. Stimmt dieses Bild? Der Suizid eines jungen trans Menschen rüttelt die spanische Öffentlichkeit auf und macht auf viele Einzelschicksale aufmerksam: unter anderem auf jenes der jungen Violeta, die um die Anerkennung ihres Namens kämpft. Ein ungeschminkter Blick auf den Kampf gegen die Diskriminierung von trans Menschen.

*L'Espagne, un pays avec une société progressiste, cette image est-elle correcte ? Le suicide d'une jeune personne trans ébranle le grand public et attire l'attention sur beaucoup de destins particuliers, notamment sur celui de Violeta, la jeune fille qui lutte pour l'acceptation de son nom. Un regard cru sur le combat contre la discrimination des transgenres.*



---

FR VE 06.11. | 17:30 | Kellerkino

SA SA 07.11. | 14:30 | REX 1

360°

LANGFILME LONG MÉTRAGES

## MEMORIES OF MY BODY

INDONESIEN 2019 | JAVANESISCH (EN) | 105 MIN. |  
REGIE: GARIN NUGROHO

Der junge Indonesier Juno tritt einem Tanzzentrum bei, in dem Männer weiblich in Erscheinung treten. Der politische und soziale Umbruch in Indonesien zwingt ihn jedoch wegzu-  
ziehen. Auf seiner Reise trifft Juno bemerkenswerte Menschen.  
Ein toller, preisgekrönter Coming-of-Age-Film, inspiriert vom  
Leben des Tänzers Muhammad Khan, der selbst als Erzähler  
und Solo-Tänzer auftritt.

*Le jeune Indonésien Juno entre dans un centre de danse  
dans lequel les hommes se présentent comme femmes.  
Pourtant, le changement politique et social l'oblige à partir.  
Pendant son voyage, il rencontre des gens remarquables. Un  
beau film d'initiation, inspiré par la vie du danseur Muhammad  
Khan, qui joue lui-même le rôle du narrateur et du danseur  
solo.*



---

DO JE 05.11. | 20:30 | Kellerkino  
SA SA 07.11. | 20:30 | Kellerkino  
MI ME 11.11. | 20:30 | REX 1

---

USA 2020 | ENGLISCH, HEBRÄISCH, RUSSISCH, JIDDISCH  
(DE) | 118 MIN. | REGIE: ERIC STEEL



1980er-Jahre, New York: Der 17-jährige David hilft regelmäßig bei jüdischen Gottesdiensten mit - für seine immigrierte Familie eine Selbstverständlichkeit. Daneben mischt er, wenn auch mit grosser Diskretion, in der Szene des East Village mit. Allmählich hinterfragt er die strengen Regeln seiner Gemeinschaft. Sein sexuelles Erwachen bleibt zudem vom Aufkommen von Aids nicht unberührt.

*New York, années 1980: David, 17 ans, collabore régulièrement dans les cultes juifs – une évidence pour sa famille immigrée. A côté, il se mêle – discrètement – à la scène de l'East Village. Progressivement, il remet en cause les règles sévères de sa communauté. Son réveil sexuel ne reste pas sans être affecté par l'apparition du sida.*

---

FR VE 06.11. | 17:30 | Cinématte  
SO DI 08.11. | 20:30 | Cinématte  
MO LU 09.11. | 20:30 | Kellerkino

---

## SIBERIA AND HIM

RUSSLAND, USA 2019 | RUSSISCH (EN) | 72 MIN. |

REGIE: VIATCHESLAV KOPTUREVSKIY



Der Landarbeiter Sasha und der Polizist Dima haben ein angespanntes Verhältnis. Sie sind Schwager, Reisebegleiter und heimliche Liebhaber. Im Laufe ihrer Reise zu Sashas Grossmutter werden unterdrückte Wahrheiten geäussert, Intimität aufgebaut und die Beziehung in Frage gestellt. In der kargen, rauen Landschaft Sibiriens gerät ihre Beziehung an einen gefährlichen Abgrund.

*Le travailleur agricole Sasha et le policier Dima vivent une relation tendue. Ils sont beaux-frères, compagnons de voyage et amants secrets. Au cours de leur voyage chez la grand-mère de Sasha, des vérités occultes sont exprimées, une intimité se forme et la relation est remise en cause. Dans le paysage rude et aride de la Sibérie, leur relation se rapproche d'un abîme dangereux.*

---

FR VE 06.11. | 20:30 | Kellerkino

DI MA 10.11. | 17:30 | REX 1

---

DEUTSCHLAND 2018 | DEUTSCH, ENGLISCH (DE/EN) |  
94 MIN. | REGIE: JOHANNES LIST

Willkommen bei den «Berlin Bruisers», einer Rugby-Mannschaft. «Tackling Life» zeigt, wie die Sportler um Anerkennung im Kampf gegen Hetero-Mannschaften ringen, bei bunten Events Geld sammeln oder an Schulen Anti-Mobbing-Seminare geben. Ein herzerwärmender Film, der uns die Protagonisten näherbringt, mal spektakulär und laut, mal sensibel und tiefgründig.

*Bienvenue chez les «Berlin Bruisers», une équipe de rugby. «Tackling Life» nous montre le combat des sportifs pour l'acceptation dans la lutte contre des équipes hétéro, pour la collection de fonds dans des manifestations gaies ou pour l'organisation de séminaires anti-mobbing dans les écoles. Un film réconfortant qui nous présente les protagonistes d'une façon spectaculaire, bruyante mais aussi sensible et profonde.*



---

SA SA 07.11. | 14:30 | Cinématte  
SO DI 08.11. | 14:30 | Kellerkino

---

MANNSCHAFT  
MAGAZIN

## TEHRAN: CITY OF LOVE

NOCTURNE

IRAN, UK, NIEDERLANDE 2019 | FARSI (EN) | 102 MIN. |  
REGIE: ALI JABERANSARI

Ein Bodybuilder mit Schauspielambitionen, eine Sekretärin einer Schönheitsklinik mit Eisgelüsten und ein melancholischer Bestattungssänger sehnen sich nach Liebe und Zuneigung. Werden sie sie finden – in einer Stadt voller Gegensätze und eng geschnürter Konventionen? Ein bittersüßes Stück mit zartem Humor und leicht verqueertem Blick auf das moderne iranische Leben.

*Un bodybuilder avec des ambitions d'acteur, une secrétaire d'une clinique de beauté avec des envies de bouffe et un croque-mort mélancolique se languissent d'amour et de compassion. Vont-ils les trouver dans cette ville pleine de contradiction et de conventions restreintes? Une pièce douce-amère d'un humour tendre et un regard légèrement queer sur la vie moderne en Iran.*



LANGFILME LONG MÉTRAGES

---

SA SA 07.11. | 23:00 | cineMovie 2

---

# WELCOME TO CHECHNYA

55

USA 2020 | RUSSISCH, TSCHETSCHENISCH, ENGLISCH (EN) |  
107 MIN. | REGIE: DAVID FRANCE



«Welcome to Chechnya» ist eine Chronik der gegenwärtigen Anti-LGBTIQ-Verfolgung, die in der russischen Republik Tschetschenien stattfindet. Der Film stellt LGBTIQ-Aktivist\*innen in den Mittelpunkt, die unvorstellbare Risiken eingehen, um die Opfer des Gewaltregimes vor Folter und Brutalität zu retten. Eine spannende, aufwühlende Dokumentation über couragierte Menschen.

*«Welcome to Chechnya» est la chronique des persécutions anti-LGBTIQ qui ont lieu dans la république russe de Tchétchénie. Le film nous présente des activistes LGBTIQ qui courent d'immenses risques pour sauver les victimes du régime de terreur, de la torture et de la brutalité. Une documentation émouvante et bouleversante sur des gens courageux.*

---

SO DI 08.11. | 14:30 | Kino i. d. Reitschule  
MO LU 09.11. | 17:30 | REX 1

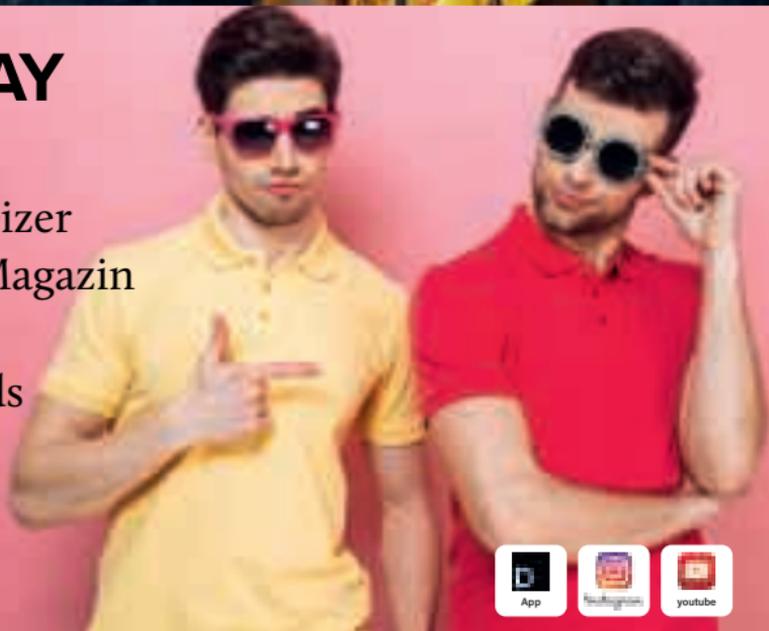
---



Ab 8. Okt 2020  
mit neuer Lüftung!

# DISPLAY

Das Schweizer  
Lifestyle-Magazin  
für Gays  
und Friends



App



Heftmagazin



youtube

Bestell dir das attraktive Schnupperabo für 5 Ausgaben  
zum Kennenlernen und ohne Aboverpflichtung.

[display-magazin.ch](http://display-magazin.ch)

imaprint.ch

# FINE ART PRINT

Wir drucken Ihre digitalen Bilder  
in bestechender Qualität  
und naturgetreuen Farben.

 **imaprint**

+41 31 305 00 80



**SAVAC**  
SKI+VELO-CENTER

## DEIN VELO-EXPERTE IN DEINER NÄHE!

Mountainbikes, E-Bikes, Rennvelos, Citybikes,  
Kindervelos, Bekleidung & Zubehör.

Grosse Auswahl, für jeden Einsatzbereich, für jedes Budget.

UNSERE MARKEN: SCOTT, Specialized,  
FLYER, Wheeler, BiXS, Rondo, Bulls,  
Orbea und MTB Cycletech.

[www.ski-velo-center.ch](http://www.ski-velo-center.ch) | Niederwangen | Bern | Belp | Ittigen

**KINO** in der Reitschule

Neubrückestrasse 8  
3012 Bern

[www.kino.reitschule.ch](http://www.kino.reitschule.ch)  
Facebook: Kino in der Reitschule  
Kontakt: [kino@reitschule.ch](mailto:kino@reitschule.ch)

WWW.DIEMALERIA.EU

Bea Meekel, Hopfenweg 17, 3007 Bern

079 231 82 53



## AQUELE CASAL

BRASILIEN 2019 |  
 PORTUGIESISCH (EN) |  
 20 MIN. | REGIE: WILLIAM  
 DE OLIVEIRA

Nachdem sie Opfer eines gewalttätigen homophoben Angriffs geworden sind, versuchen Marco und Luciano, jeder auf seine Weise und doch gemeinsam, das Trauma zu überwinden und im Alltag wieder Fuss zu fassen. Ein bewegender Film.

*Après avoir été victimes d'une attaque homophobe violente, Marco et Luciano tentent, chacun à sa façon, mais ensemble, de surmonter leur traumatisme et de reprendre pied dans le quotidien. Un film émouvant.*

## FÉEROCE

FRANKREICH 2019 |  
 FRANZÖSISCH (EN) | 16 MIN. |  
 REGIE: FABIEN ARA

Der achtjährige Simon möchte als Fee gekleidet zur Schule gehen. Alma, seine Mutter, weiss nicht, wie sie reagieren soll, und fragt ihre Nachbarschaft um Rat. Was folgt, sind zunächst gut gemeinte Vorschläge, die bald schon überzeichnet werden.

*Simon, huit ans, aimerait aller à l'école déguisé en ange. Alma, sa mère, ne sait pas comment réagir et demande conseil aux personnes du quartier. Ce qui suit, ce sont d'abord, des conseils bien intentionnés qui, bientôt, deviennent exagérés.*

---

FR VE 06.11. | 20.30 |  
 Kellerkino  
 DI MA 10.11. | 17:30 |  
 REX 1

---



---

FR VE 06.11. | 17:30 |  
 Kellerkino  
 SA SA 07.11. | 14:30 |  
 REX 1

---



## MAUVAIS GENRE

FRANKREICH 2020 |  
FRANZÖSISCH (EN) | 26 MIN. |  
REGIE: SARAH AL ATASSI

Dies ist die Geschichte eines jungen trans Mannes, der auf einer Eisbahn eine unerwartete Begegnung hat. Eine zarte Beziehung bahnt sich an. Ein bezaubernder Kurzfilm, nicht ganz frei von Gewalt, aber mit vielen kleinen verrückten Ideen.

*Voici l'histoire d'un jeune homme trans qui fait une rencontre inattendue à la patinoire. Une tendre relation prend son cours. Un court métrage charmant, pas tout à fait sans violence, mais avec beaucoup de petites idées folles.*

---

SA SA 07.11. | 17:30 |  
Kellerkino  
SO DI 08.11. | 17:30 |  
REX 1

---

## PROVENCE

BELGIEN 2018 | FLÄMISCH  
(EN) | 21 MIN. |  
REGIE: KATO DE BOECK

Sommerferien in der Provence: Die elfjährige Camille und ihr älterer Bruder Tuur erkunden den neuen Campingplatz. Dort treffen sie zwei niederländische Teenager-Mädchen. Der Urlaub erweist sich für die Geschwister als Wendepunkt – herzerwärmend!

*Pendant les vacances d'été en Provence, Camille, onze ans, et son frère aîné Tuur, explorent le nouveau camping. C'est là, qu'ils rencontrent deux ados néerlandaises. Ces vacances marquent un tournant dans la vie de Camille et Tuur – film émouvant!*

---

FR VE 06.11. | 17:30 |  
REX 1  
SA SA 07.11. | 14:30 |  
Kellerkino

---



## RIEN DE BEAU ICI

KANADA 2019 | FRANZÖSISCH (EN) | 16 MIN. |  
REGIE: GABRIELLE  
VIGNEAULT-GENDRON

Emmanuelle vermisst ihren Stubentiger. Seit Monaten sucht sie nach ihrem Büsi, während jemand in ihrer unmittelbaren Nachbarschaft Katzen tötet. Auf ihrer Suche schreckt sie auch nicht vor Einbruch zurück – eine zeitgenössische, skurrile Stadtgeschichte.

*Emmanuelle ne retrouve pas son chat tigré. Elle le cherche depuis des mois, en même temps, quelqu'un dans son voisinage tue des chats. Pendant ses recherches, elle n'hésite pas à cambrioler. Une histoire de ville contemporaine et bizarre.*

---

SA SA 07.11. | 20.30 |  
cineMovie 2  
MO LU 09.11. | 17:30 |  
Kellerkino  
DI MA 10.11. | 20:30 |  
REX 1

---

## THIS PERFECT DAY

USA 2018 | ENGLISCH (EN) |  
7 MIN. | REGIE: LYDIA RUI

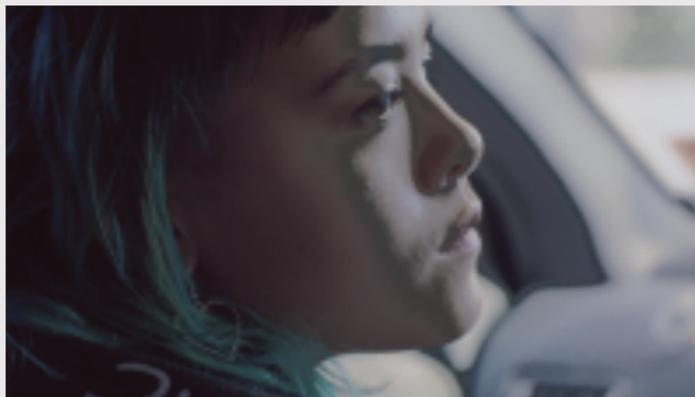
Auf der anderen Strassenseite schliesst ein Musikgeschäft. Noch zögert Julia, doch sie hat nur noch wenige Minuten Zeit, um einen wichtigen Schritt in ihrem Leben zu wagen und sich endlich ihren Ängsten zu stellen: Eine wichtige Begegnung steht bevor.

*De l'autre côté de la rue, un magasin de musique ferme ses portes. Julia hésite encore, il ne lui reste que quelques minutes pour risquer un pas important dans sa vie et s'affronter, enfin, à ses angoisses. Une rencontre importante s'annonce.*

---

FR VE 06.11. | 20.30 |  
Cinématte  
SO DI 08.11. | 20.30 |  
Kellerkino  
MI ME 11.11. | 17:30 |  
REX 1

---



# RE X 11 20

KINO *Rex* BERN

---

**THE UNITED  
STATES  
OF PARANOIA**

---

**5.11.–2.12.20**

---

The Manchurian  
Candidate  
The Other Side  
The Conversation  
Blow Out  
The Truman Show  
The Parallax View  
Network  
Marathon Man  
Take Shelter  
Taxi Driver

Das ganze Programm:  
[www.rexbern.ch](http://www.rexbern.ch)

*COURTS MÉTRAGES* –  
KURZFILME



Wir lieben sie heiss, unsere kurzen Filme.  
Hier in Kürze, was dich erwartet.

BLOCK 1: Ein sensibler Lauscher, eine ruppige LKW-Fahrerin, eine bedeutsame Entdeckung, eine verzweifelte Mutter, eine starke Babylesbe, ein zweifelhaftes Fotoshooting, zwei Lovebirds an der Tankstelle.

BLOCK 2: Eine Beziehung in der Dunkelkammer, eine Delikatesse im Lift, ein Geschenk in Indonesien, eine missglückte EVA, ein Freund zu Besuch, ein amüsantes Erwachen, ein Weltraum-Rendezvous, eine magische Verwandlung.

BLOCK 3: Ein feiner Automechaniker, ein kabelloser Staubsauger, ein unterkühltes Wiedersehen, ein hoher Absatz im Nirgendwo, eine gerissene Einkaufsstüte, ein Mann mit Flügeln, ein Aufruhr im Altersheim, ein süsser Bäcker.

*Les courts métrages, nous les apprécions chaudement. Voilà, en bref, ce qui t'attend.*

*BLOC 1: Un espion sensible, une chauffeuse de camion rude, une découverte importante, une mère désespérée, une lesbienne bébé forte, un shooting photo douteux, deux tourtereaux à la station-service.*

*BLOC 2: Une relation dans la chambre noire, une délicatesse dans l'ascenseur, un cadeau en Indonésie, une EVA manquée, un ami en visite, un réveil amusant, un rendez-vous dans l'espace, une transformation magique.*

*BLOC 3: Un mécanicien délicat, un aspirateur sans câble, des retrouvailles froides, un haut talon n'importe où, un sac à provisions rompu, un homme avec des ailes, une révolte dans une résidence pour aînés, un boulanger chou.*

## KURZFILMBLOCK 1 – BLOC DE COURTS MÉTRAGES 1

### LISTENING IN

ISRAEL 2019 | HEBRÄISCH  
(DE/EN) | 11' | OMER  
STERNBERG

### J'AI CRU QUE TU PARTAIS SANS MOI

FRANKREICH 2019 | FRAN-  
ZÖSISCH (DE/EN) | 17' |  
DESPINA ATHANASSIADIS

### XY

ISLAND 2019 | ISLÄNDISCH  
(DE/EN) | 16' | ANNA KARÍN  
LÁRUSDÓTTIR

### ARE YOU HUNGRY?

FINNLAND 2019 |  
FINNISCH (DE/EN) | 12' |  
TEEMU NIUKKANEN

### BABYDYKE

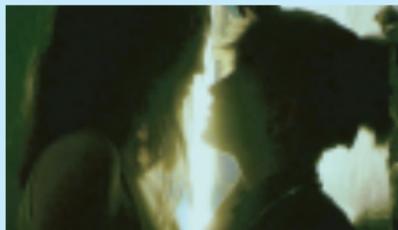
DÄNEMARK 2019 | DÄNISCH  
(DE/EN) | 20' | TONE OTTILIE

### VISIBLE

NORWEGEN 2019 |  
NORWEGISCH (DE/EN) |  
15' | LIV MARI ULLA  
MORTENSEN

### THE DISTANCE BETWEEN US AND THE SKY

FRANKREICH 2019 |  
GRIECHISCH (DE/EN) | 9' |  
VASILIS KEKATOS




---

FR VE 06.11. | 17:30 | Kino i. d. Reitschule  
SA SA 07.11. | 20:30 | Kino i. d. Reitschule  
MO LU 09.11. | 20:30 | Cinématte

---

## KURZFILMBLOCK 2 – *BLOC DE COURTS MÉTRAGES 2*

71



### BLUE

NORWEGEN 2018 | NORWEGISCH (DE/EN) | 15' |  
INGRID MARIE RØINE

### YOUR LUCKY DAY

SPANIEN 2019 |  
SPANISCH (DE/EN) | 11' |  
FELE MARTÍNEZ

### A GIFT

INDONESIEN 2018 |  
MAKASSAR (DE/EN) | 15' |  
ADITYA AHMAD

### IN ORBIT

FRANKREICH 2019 | ENGLISCH (DE) | 5' | SOHAM CHAKRABORTY, HANXU CHEN, METON JOFFILY, JUSTIN POLLEY, JULIA TROUVÉ

### OTHER BLACK BOYS

USA 2018 | ENGLISCH (DE) | 15' | NYLES WASHINGTON

### A FAMILY AFFAIR

UK 2019 | ENGLISCH (DE) | 13' | FLORENCE KEITH-ROACH

### DOCKING

KANADA 2019 | ENGLISCH (-) | 4' | TREVOR ANDERSON

### MY BROTHER IS A MERMAID

UK 2019 | ENGLISCH (DE) | 20' | ALFIE DALE

---

FR VE 06.11. | 20:30 | Kino i. d. Reitschule  
SO DI 08.11. | 17:30 | Kino i. d. Reitschule  
DI MA 10.11. | 20:30 | Cinématte

---

## KURZFILMBLOCK 3 – BLOC DE COURTS MÉTRAGES 3



### MILLER & SON

USA 2019 | ENGLISCH (DE) |  
21' | ASHER JELINSKY

### DEEP CLEAN

UK 2019 | OHNE DIALOG (-) |  
4' | DAVID WILSON

### THE PASSING

UK 2019 | ENGLISCH (DE) |  
15' | NICHOLA WONG

### YOUR MOTHER WILL

### LOVE ME

ISRAEL 2018 | HEBRÄISCH  
(DE/EN) | 12' | OMER HAREL

### KITSCHIGE FILME

DEUTSCHLAND 2019 |  
DEUTSCH (EN) | 8' | ELINE  
GEHRING

### HANDS AND WINGS

SÜDKOREA 2019 |  
KOREANISCH (DE/EN) | 14' |  
SUNGBIN BYUN

### STRANGERS

AUSTRALIEN 2019 |  
ENGLISCH (DE) | 13' |  
JAMIESON PEARCE

### COEUR-TENDRE

SCHWEIZ 2020 |  
OHNE DIALOG (-) | 5' |  
ANNE-CAMILLE VAUCHER

---

SA SA 07.11. | 17:30 | Kino i. d. Reitschule  
SO DI 08.11. | 20:30 | Kino i. d. Reitschule  
MI ME 11.11. | 20:30 | Cinématte

---

## ROSA BRILLE – LUNETTES ROSES

73

Sei Mitglied der besten basisdemokratischen Jury ever: Entscheide mit, wer die Rosa Brille für den besten (Prämie CHF 2000.–) und für den kontroversesten Kurzfilm (Prämie CHF 500.–) gewinnen soll. Und auch du kannst tolle Preise abstauben! Filme gucken, Zettel ausfüllen, Glücksfee bestechen und in unserer Hall of Fame der glücklichen Gewinner\*innen erscheinen.

*Fais partie du meilleur public démocratique qui soit: décide qui doit gagner les Lunettes Roses (Rosa Brille) pour le meilleur court métrage (Prix de CHF 2000.–) et pour le court métrage le plus controversé (CHF 500.–). Tu peux, toi aussi, décrocher des prix géniaux. Va voir des films, remplis ton bulletin de vote, soudoie Dame-Chance et tu rejoindras les heureux gagnant.e.s dans notre Hall of Fame.*

# QUEERAMNESTY



## WELCOME CAFÉ FOR QUEER REFUGEES

Das Welcome Café ist ein monatlicher Treffpunkt für LGBTI\*-Asylsuchende – es bietet ihnen bei Kaffee, Tee und Kuchen eine sichere und vertraute Umgebung, um sich untereinander kennenzulernen und mit Helfer\_innen und anderen Migrant\_innen auszutauschen.

Das Welcome Café ermöglicht den LGBTI\*-Asylsuchenden eine Auszeit vom oft belastenden Alltag. Sie sind meist abseits der grossen Zentren untergebracht. Um ihnen die regelmässige Teilnahme zu ermöglichen, braucht es deine Unterstützung. Mit deiner Spende zahlen wir den Asylsuchenden die Fahrt zum Veranstaltungsort (Zürich).

### SPENDEN AN:

Amnesty International - Schweizer Sektion

Queeramnesty

3001 Bern

IBAN: CH48 0900 0000 8264 5780 9

ZAHLUNGSZWECK: Welcome Café

*Das Welcome Café for Queer Refugees ist ein  
Gemeinschaftsprojekt von Queeramnesty und QueerMigs.*

[www.queeramnesty.ch](http://www.queeramnesty.ch)

[info@queeramnesty.ch](mailto:info@queeramnesty.ch)

# L-MAG UNTERSTÜTZ' ICH.

*Abo abschließen  
und damit  
L-MAG sichern.*

**DEINE  
HILFE  
JETZT**



**L-MAG.de/abo**

## MITGLIEDSCHAFT / OK

Du interessierst dich für Perlen des «Queer Cinema»? Du willst alles schon vorher wissen? Du willst eine sehr wichtige Person für uns werden? Das geht ganz einfach!

Werde Mitglied! Überweise bis zum 31. Oktober CHF 50.– auf das Konto von Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (mit deiner Adresse im Vermerk). Oder bezahl den Mitgliederbeitrag während des Festivals an einer der Vorstellungskassen. Mitglieder erhalten ihr Festivalabo am Eröffnungsabend im Kino ABC oder während des ganzen Festivals an der Queersicht-Kasse im Kino REX.

Blöd, wenn uns die Köpfe ausgehen. Können wir mit deinem rechnen? Willst du Festivalluft schnuppern? Filme gucken? Websites betreuen? Menschen überzeugen? Partys (und noch vieles mehr) organisieren? Einzigartige Momente erleben? Das alles ist Queersicht! Dank harter Arbeit, viel Vertrauen und einem grossartigen Team findet dieses Festival seit 24 Jahren statt. Der Lohn ist eine Woche im November, die du nie vergessen wirst.

Du kannst in den Gruppen Programmation, Medien, Sponsoring, IT und Rahmenprogramm mitmachen. Gestalte mit uns die Schweiz und engagier dich für Berns einziges LGBTI-Filmfestival: [mitarbeit@queersicht.ch](mailto:mitarbeit@queersicht.ch).

*Tu t'intéresses aux perles du cinéma queer? Tu veux tout savoir à l'avance? Tu veux devenir une personne très importante pour nous? C'est tout simple!*

*Pour devenir membre: Avant le 31 octobre, verse CHF 50.- sur le compte du Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (n'oublie pas d'indiquer ton nom et ton adresse en commentaire). Tu peux aussi payer ta cotisation à l'une des caisses pendant le festival lors d'une projection. Les membres reçoivent leur abo du festival le soir d'ouverture au cinéma ABC ou pendant le festival à la caisse du Queersicht au cinéma REX.*

*Ce serait trop bête que nous venions à manquer de têtes. Pouvons-nous compter sur la tienne? Veut-elle humer l'air du festival? Voir des films? S'occuper du site web? Convaincre? Organiser des fêtes (et plein d'autres choses)? Vivre des moments uniques? C'est ça, Queersicht! Un gros travail, beaucoup de confiance et une équipe fantastique rendent ce festival possible, depuis 24 ans. Le salaire? Une semaine en novembre que tu n'oublieras jamais.*

*Tu peux participer aux groupes Programmation, Médias, Sponsoring, Informatique et Programme cadre. Rejoins-nous et engage toi pour le seul festival du film LGBTI de Berne: [mitarbeit@queersicht.ch](mailto:mitarbeit@queersicht.ch).*

## REFUGEES WELCOME!

Interessierte LGBTIQ-Flüchtlinge melden sich bei Queeramnesty für kostenlose Film- und/oder Partytickets unter [refugees@queeramnesty.ch](mailto:refugees@queeramnesty.ch).

*Les personnes réfugiées LGBTIQ intéressées peuvent contacter Queeramnesty pour des entrées gratuites de films et/ou pour la fête à l'adresse: [refugees@queeramnesty.ch](mailto:refugees@queeramnesty.ch)*

LGBTIQ refugees who would like to get free movie and/or party tickets can contact Queeramnesty: [refugees@queeramnesty.ch](mailto:refugees@queeramnesty.ch).

360° / Adrianos Bar & Cafe / AG51 Metallwerkstatt / Aids-Hilfe Bern /  
Alternative Bank Schweiz AG / Anne-Katrin Lombeck, Satzbausatz / Augenwerk /  
Bea Meekel – Die Malerin / BEKB / bee-flat / Bern für den Film /  
SWISSLOS/Kultur Kanton Bern / bern.lgbt / Burgergemeinde Bern / cineABC /  
Cinématte / Dachstock / Daniel Blaser / DISPLAY / DoctorMac / Dr. Gay / F22 /  
FELS / gay.ch / Gelateria di Berna / HAB queer Bern / Henry Hohmann / Heyday /  
Kellerkino / Kino in der Reitschule / Kino REX / Kultur Stadt Bern / L-MAG /  
Länggass Druck / Lehrerzimmer / Les Plaines / Lichtspiel Kinemathek / Igbti.bern /  
LOS / MANNSCHAFT / Marta Bar / Oliver Hofer / Olmo / Pink Apple Zürich /  
Pink Cross / Queeramnesty / QueerBooks / QueerUp Radio / Queerscope.de /  
Quinnie Cinema / Restaurant O bolles / Roze Filmdagen Amsterdam /  
Schule für Gestaltung und Bildung / Simon Schwendimann / Stapferhaus / TGNS /  
Tschechische Botschaft / Turnhalle / Uncut / Velokurierladen / WyberNet /  
Ski+Velo-Center / tibits ag / Chor sweet and power / Gay & Lesbian Sport Bern /  
untamed.love / Andreas Hadjar / Jens Fechner / Café Bar Lieblings /  
Restaurant Du Nord

Ganz besonderen Dank unseren Liebsten, die uns mit Queersicht teilen.  
*Merci à nos conjoint.e.s, qui acceptent de nous partager avec Queersicht!*

## IMPRESSUM – INFOS EDEITEUR

Konzept, Gestaltung – *Concept, graphisme*: Heyday Konzeption und Gestaltung GmbH, Bern  
Übersetzung – *Traduction*: Daniel Blaser  
Lektorat – *Lectorat*: Anne-Katrin Lombeck  
Druck – *Impression*: Länggass Druck, Bern  
Auflage – *Tirage*: 2200 Ex.

PROGRAMMÄNDERUNG –  
CHANGEMENT DE PROGRAMME  
queersicht.ch, Facebook

QUEERSICHT-OK  
Barbara Rüttsche, Claudio Enggist,  
Frank Schubert, Georg Sieber, Joel Erb,  
Lisa Röttsch, Livia Kipfer,  
Manuela Kasecker, Marianne Hänni,  
Marina De Filippi, Markus Trachsel,

Michael Ruefer, Omar Blangiardi,  
Sara Boy, Silvan Strub, Simone Wood,  
Susanna Maurer, Yasmin Reber

QUEERSICHT  
LGBTI-Filmfestival Bern  
*Festival de films LGBTI de Berne*  
Federweg 22, 3008 Bern  
queersicht.ch  
festival@queersicht.ch  
facebook.com/queersicht  
instagram.com/queersicht

Postkonto – *Compte postal*  
69-367425-6  
Queersicht Filmfestival, 3008 Bern  
IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6

## TICKETVERKAUF

### VORVERKAUF

Start Vorverkauf: 21. Oktober für alle Vorstellungen über [eventfrog.ch](http://eventfrog.ch) (+ CHF 1.- Vorverkaufsgebühr). Party: [petzi.ch](http://petzi.ch).

### NEU: QS KASSE IM REX

Ticket-Vorverkauf für alle Vorstellungen: FR, MO und DI: 17:00–21:00  
SA und SO: 14:00–21:00

### ABENDKASSE

(nur Tickets für aktuelle Vorführung) 30 Minuten vor der Vorführung geöffnet. Wir garantieren dieses Jahr keine Tickets an der Abendkasse (siehe dazu Corona-Infos auf Seite 12).

### TICKETPREISE

Normalpreis: CHF 18.–  
mit Festivalabo: CHF 11.–  
mit Kulturlegi: CHF 5.–  
Party, Freitag: CHF 20.–  
(Vorverkauf über [petzi.ch](http://petzi.ch)) mit Festivalabo und Kulturlegi CHF 16.– (nur Abendkasse)

### FESTIVALABO

Festivalabo (berechtigt zum Bezug vergünstigter Tickets; gratis für Mitglieder und Menschen bis 26 Jahre): CHF 25.–  
Das Festivalabo ist an den Queersicht-Kinokassen erhältlich und muss beim Einlass vorgewiesen werden. Es ist nicht übertragbar.

## PRÉVENTE

### PRÉVENTE

*Début de la prévente: le 21 octobre pour toutes les projections sur [eventfrog.ch](http://eventfrog.ch) (+ CHF 1.- de frais de prévente). Party: [petzi.ch](http://petzi.ch).*

### NOUVEAU: CAISSE QS AU REX

*Prévente pour tous les films: VE, LU et MA: 17:00 – 21:00  
SA et DI: 14:00 – 21:00*

### CAISSE

*(Billets uniquement pour la session actuelle) ouverte 30 minutes avant la projection; cette année, nous ne retiendrons pas de tickets pour la caisse (v. infos au sujet de Corona à la page 13).*

### PRIX DES BILLETS

*Prix normal: CHF 18.–  
Prix avec abo du festival: CHF 11.–  
Prix avec Kulturlegi: CHF 5.–  
Party, vendredi: CHF 20.–  
(prévente sous [petzi.ch](http://petzi.ch)) avec l'abo du festival et la Kulturlegi CHF 16.– (caisse seulement)*

### ABONNEMENT DU FESTIVAL

*L'abonnement du festival (permet l'achat des billets à prix réduit; gratuit pour les membres de l'association et les personnes de moins de 26 ans): CHF 25.–  
L'abo peut être acquis aux caisses de Queersicht et doit être présenté à l'entrée. Il est personnel.*